49e Année - N° 3534 Le N° 0.30 c. PARAIT LE SAMEDI 24 Juillet 1937

SISTERON-JOURNAL

REPUBLICAIN DE GAUCHE

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires

ABONNEMENTS
payables d'avance
limitrophes ..... 14 francs.
Basses-Alpes et départements
Autres départements ..... 16 francs.
Etranger ..... 25 francs.
On s'abonne dans tous les Bureaux de — Poste —

Administration et Rédaction : 25, Rue Droite, 25, SISTERON
Téléphone 1.48. R. C. Sisteron 117. C.-C. P. Marseille 156-36.
Fondateur : A. TURIN — Directeur - M.-P. ASCAL LIEUTIER

— Les manuscrits non insérés ne seront pas rendus. —
Les annonces sont reçues à l'AGENCE HAVAS, 62, rue de Richelieu, (2e), *et au Bureau du Journal.*

ANNONCES
Judiciaires (la ligne) 2,15
Réclames, (la ligne) 1,50
Commerciales, (la ligne) 1,50
Pour les grandes annonces et les annonces répétées, on traite de gré à gré.

TAUREAUX COCARDIERS DE LA CAMARGUE

On a les noms (et la légende) des plus célèbres depuis les derniers lustres, au moins depuis le début de ce siècle.

Lou Paré appartenait au Pouly, le Pouly, père de Pierre Pouly, le matador arlésien bien connu, surnommé *lou Brésihoun.*

Lou Paré était né au domaine du Bois-François, près Saint-Louis-du-Rhône, au bord du Rhône. Il herbageait à la Tour du Vallat, connue de tous les amateurs de « bouvino ». Lou Paré mourut... à l'hôpital, je veux dire au Mas de l'hôpital, dans le plan-du-Bourg, en 1915. Il était né au siècle passé. Il s'en alla dans sa 24e année, après une carrière magnifique. A trois ans, il débutait à Béziers, renversait le toréeur provençal Castanier au moment que Castanier l'allait sauter (Castanier était un excellent sauteur, aussi fort que les plus agiles landais). Castanier en fut plus éberlué que blessé. La vitesse de l'animal inconnu était déconcertante. Alors, comme Castanier était surnommé par le peuple *lou paré,* le peuple donna au taureau nouveau le surnom de Castanier Le taureau de Pouly père devint *lou paré.* Dès lors, il fut le plus aimé des taureaux cocardiers, emplissant à la seule annonce de son nom, les arènes de Nimes et d'Arles, de Lunel et de Beaucaire, de Vauvert et d'Uchaud. C'était le temps des razeteurs, Pissarel, Clarion, Bayard, *lou Grand Bèucaire.*

Toutes les mémoires en pays de *biou,* gardent souvenir du *Sanglier.* Quelle bête extraordinaire ! il appartenait à la manade de Fernand Granon et à la manade Combet, des Saintes-Maries et du Caillard. *Lou Sanglié* était né en mai 1916 à Bardouine, qui est une dépendance du château d'Avignon, près les Saintes-Maries de la Mer, et propriété de Louis Prat-Noilly. Le destin a ses lois secrètes, même pour les taureaux. Celui-ci devait être envoyé à la boucherie, car il était né en pleine guerre et on pensait alors à autre chose qu'à faire courir les taureaux. Le hasard veilla sur la bête qui, la guerre achevée, trois ans plus tard, fit ses débuts à Aigues-Vives, la patrie de l'illustre ami des courses provençales que fut le Président Gaston Doumergue.

Lou Sanglié devint célèbre, courut à Lansargues après Aigues-Vives, et d'où se répandit le bruit de ses exploits. En octobre dans les arènes de Lunel, ce fut la consécration. Le peuple languedocien et provençal était en présence d'un grand taureau. Dès lors, le *Sanglier* traina les foules après soi, réunissant jusque 12.000 spectateurs dans les Arènes de Nimes ! Quelle ardeur, quelle vitesse, quelle vaillance au combat pour défendre sa cocarde ! Souvent, il tenait tête à une nuée de razeteurs ligués contre lui, les narg it et rentrait au toril, la course fin.e, la cocarde intacte. Cependant bien des razeteurs se tenaient tranquilles devant lui et seuls les fameux Rey et Benoit osaient l'affronter avec persévérance. Le « Sanglier », fort pour ses coups de tête même dans le saut à la barrière des razeteurs, mourut le 22 octobre 1933. On lui a fait un tombeau original. Au bord de la route du Cailard, avant le village, il dort sous une pierre et une croisée de tridents. Son image est dans les mas.

On doit une mention particulière à un taureau qui eut sa carrière célèbre, *lou Cailaren,* de la manade Féraud, fondée en 1873, par le père de l'actuel manadier Féraud, qui fut quatorze ans maire de Fos-sur-Mer et qui compte bien des amis dans Sisteron.

Le père Saurel eut le *Sela* et le *Caillet.* Yonnet, le *Método, lou Sirous* et *lou Rouman.* De la même manade, *lou Boucabèu,* chanté en vers par le poète paysan, Charloun Rieu, du Paradou, l'auteur de la jolie Mazurka *Souto li pin.* Charloun chantait, appuyé sur son bâton de genevrier :

Nascu dins la palun de vers la Mar que bramo,
Ounte s'en van a vou li fouco e li vaneu,
Avié pança tres an, tout un pople l'aclamo
Per la proumièro fes dins l'enclaus de lunèu.

Jousé d'Arbaud, le grand poète de la Camargue, l'auteur des *Cant Palustre* et de ce chef-d'œuvre *la Bête du Vaccarés* eut parmi d'autres un taureau magnifique, *lou Cafetié* qu'il passa ensuite au père Lescot.

Cyprien Saurel eut le *Catalan* et le *Cogne.* Le père Reynaud, le *Vauverdois,* le *Romain,* l'*Estella.* Viret eut le *Tigre.* Combet, *lou Napaqua* et le *Belcita.*

Arnaud et Reynaud eurent au temps du *Sanglier,* le *Frisé* et le *Peyrolen.* Robert eut le *Pratique* et *Caraque.* Enfin, le Marquis de Baroncelli eut le *Maionen,* mort jeune, le *Set Moureau,* le *Bandot, un descendant* de *Prouvenço* et digne de cette grande race ; et qui fait encore de bien belles courses. Nommons le *Grefat,* de Reynaud fils, le *Mounta,* l'*Orphelin* et le *Clairon,* de Granon, l'*Aigo Morten,* de Grand et Guilherme et le *Pouly III,* de Courtin.

(Notes d'après l'étude de Marcel Fontaine, au *Feu.*

***

On remarquera que plusieurs de ces taureaux ont des noms de pays ou de villes. C'est au cours de la ferrade où ils sont marqués au feu sur l'oreille et la cuisse, qu'ils recoivent le nom qu'ils porteront dans les courses et qu'ils illustreront plus ou moins.

Noms de pays : « Prouvenço, lou Catalan ».

Noms de villes, « l'Aigo Mourten, lou Caillaren, le Santen, le Vauverdois, lou Peyrolen, le Maianen ».

Le 8 août, à la Citadelle, deux taureaux neufs de un an seront ferrés et recevront leurs noms. L'un sera désormais *Lou Gavot,* l'autre *Le Sisteronnais.* Puissent-ils dans l'avenir se couvrir de gloire et dans les arènes de Languedoc, de Provence, du pays catalan, porter hauts et fiers les noms de notre contrée et de notre ville !

ALBERTET (de Sisteron).

DEFENSE DU MISTRAL

Donc le 11 juillet fut un beau dimanche. Braves Sisteronnais vous avez pris d'assaut la Citadelle comme jamais elle n'eut pareil honneur. Justement vous vous êtes enthousiasmés d'un spectacle majeur dans le plus magnifique cadre qui soit en France pour des représentations de plein air.

Los à Marcel Provence, inlassable, ne se décourageant pas. Ce diable d'homme a du sang montagnard plein le corps et du soleil, source d'énergie rayonnante, plein le cœur. Vous avez à mains brulantes et de cris joyeux applaudi ce magnifique spectacle : les gardians, les chœurs, des farandoles, des cortèges de ravissantes filles de chez nous, des artistes se donnant à prodigalité de talent. Que sais-je encore ?

Fort bien, mais soupçonnez-vous ce qu'il faut de foi, de courage, de temps et de qualités, pour ordonner pareille fête d'art et la mener à succès ?

Et les incertitudes, et les démarches, et les risques et les déceptions et les critiques des bras croisés ou des incapables, et les jalousies des mesquins ? Il faut affronter tout cela, le négliger ensuite pour n'entrevoir que le résultat. Or, Marcel Provence est servi par une rude trempe d'âme il va de confiance en ses cent activités, il vous déconcerte à réaliser l'œuvre de dix apotres, il est à lui seul, un collège apostolique pour tout le midi. De Moustiers ou d'Aix, il anime notre terre de l'Ubaye à la Méditerranée, ressuscitant l'histoire, le folk-lore, encourageant les arts populaires et les autres. A bon droit il peut se dire *lou baile majourau.*

Qu'il soit donc remercié fervemment et qu'on l'aide de tous les moyens. Heureux le pays doté d'un pareil animateur. C'est plus qu'une fortune.

Tout, ai-je lu dans *Sisteron-Journal* se passa le mieux du monde, jusqu'à la triomphale bousculade pour satisfaire chacun. Cependant on fait grief au mistral d'avoir également accouru pour prendre sa place et signalé un peu trop fort sa présence.

Ce reproche ne parait pas justifié, me voici dans l'obligation de défendre ce prétendu gêneur. Il prend ainsi sa revanche et non sans motif ni raison.

Que celà vous soit révélation étrange, mais dans Mireille, notre mistral, ce souverain de Provence, et qui ne néglige rien pour régner sur son radieux domaine, oui dans Mireille, où tout se trouve, notre mistral est à peine cité par Frédéric Mistral. Gounod l'a tout à fait oublié, pas un air qui souffle pour le rappeler, pas le moindre coup de vent à la galope.

Si vous en doutez, relisez l'incomparable chef-d'œuvre *Lou Mestre,* y parle de la *marinado,* le vent marin, dans la chanson de Magali ; de la *ventado tempestouso,* qui roule sur les flots ; de la *ventoureso,* qui s'étire sur les flancs du Ventoux ; de certain *vent terrau que bramo* ; de l'*aguieloun,* qui est l'aquilon, de l'*auro,* qui est la bise ; du *fres ventoulet* qui est le zéphir ; de *vent larg et gregoli,* de vent largue et de vent *grec* ; de la *cisampo,* qui est l'aigre et coupant souffle d'en haut ; du *vent bressaire,* qui est celui des poètes, de l'*auro de mar,* guide des nautonniers. Et sa majesté *Lou Mistrau* ?

Le croiriez-vous, *lou mistrau* qui devait inspirer dix, vingt strophes, passer sur les douze chants comme il avance, roule, s'étale sur la Crau, remonte Rhône et Durance ; oui *lou mistrau* n'a que deux brèves mentions.

Il ouvre le chant septième : *Les Vieillards,* lui à éternelle jeunesse.

Lou mistrau, poudérous courbaire
Dis auto pibo dou terraire
A la voues dou jouvent apoundié soun ourla

(Le mistral, puissant coubeur des hautes peupliers du terroir, à la voix du jeune homme ajoutait ses hurlements.)

Dans le chant huitième : *La Crau* nous relevons :

Aï ! un cop de mistrau escoubeto l'eirou (Ah ! un coup de mistral balaie l'airée).

Et c'est tout !...

Comprenez-vous maintenant pourquoi notre mistral, ce brasseur d'espaces, à la course vertigineuse, proteste à sa façon ? Il devait jouer grand rôle dans « Mireille » ; il ne s'y glisse que comme figurant sans aucun prestige. Ni le poème, ni la musique ne lui donnent attention à sa valeur. N'est-il pas le formidable artiste jouant dans le soleil et sous les étoiles ? Et pour lui si peu de chose que rien.

Il n'est plus *lou gai coumpaire dou souleu,* dans la merveilleuse fresque du Mas des Micocoules aux Saintes-Maries-de-la-Mer.

Etant vent de gout, vent de génie, il attendait son heure pour prendre part à l'apothéose. Il voulait un endroit digne de lui, le plus splendide décor de son domaine. Voilà pourquoi, le dimanche 11 juillet, le mistral vint à Sisteron.

Emile ROUX-PARASSAC.

Deux bons vieux Sisteronnais

(En passant devant *Leï boutigues dé Gandourïn*)

— Bè Tisté t'aï espéra l'aoutré séro par té dounna la récette de pouéché tira ou Chambranle une récounneïchènce dé tes 300 francs ?

— Vé Gustoun aï pas pousqu li ana pasqué ma nèço è moun néboun sount arribas in vacance, alors m'atchégu dounna ün cop dé man à la Mélanie par récèbré aquélès bravés pitchos.

— Aco sé pouo diré, sount bèn bravés toutés dous è s'accordount bèn... en inqua jï d'infant ?

— Noun pas incare mais... fan ün bèou parèou.

— Tisté, sount vengus amé lou chamïn dé fèré ?

— O noun, in Tom mobile.

— Ah ! aco es bèn commodé... miès qué noustrés attélajis... és véraï qu'avèn pas bésoun dé prèndré une assurance.

— As raisoun... mais... m'as pas inca counta toun plan par vèiré si pourriou faïré cooucarèn par mes 300 francs ?

— Ah ! créïou qué li pènsavés plus ?

— O qué si, si lia moyèn vourou pas léïcha lou Chambranle sé foutré dé iou coummo aco.

— Tisté !... qu soou si aquèou Tourdouriaïré nous escoute maï pas? sabés... aquèou fouté soun naz partout... excepta dïn soun mouchoir !...

— Parqué Gustoun ?

— Pasqué sé moutche toujou amé léï dés... dé la man drétche quoiqué fougué ün Moussuro...

— O ! ô !... és véraï... qué purc !.. as maï vist lou *Sisteron-Journaou* dé la sémano passayo ?... alors parlo douçoment... t'escoutou ?...

— Té rappèlés dou Sopocle ?

— Bè qué diablé, qu'éro ana ista amé sa filho è soun geindré qu'éro chef dé gare à Vèntabren ?...

— Aco és aco... li siés !... bè lia quatre ans lou Sopocle, quant istavo inqua à Sisteroun, mé véngué imprünta 1000 francs par la fièro dé San Bartoumiou è coummo érian grands amis, qué lou grand'pèré dé sa belle-sür amé lou bèou pèré dé soun grand ounclé èrount inqua parènt amé l'ounclé dé ma tanto Brégitte, é bè li prestérou aquélés 1000 francs... dé la man à la man, è... sènço escrit ! !... é bé !... min fagué une d'histoire, qué coumbat qué mé tingué pèndènt trés ans la Dorothé?

— Pas maint lou Sophocle a dé soous ?

— Vô... mais péndént trés ans li réclamérou meï béous 1000 francs mais... mé rémandave toujours dé San Siffroy à San Zigonez puis ün bèou jour mé diguérount qu'avié foutu lou camp chez soun gèindré... aquèou saligaud... lou foutré m'aganté... mais... mé véngué une idèio miraculouse...

— E qué féguérés ?

— Tisté escouto bèn ?... Pringuérou dé papier à lettre è... dé ma plus bello plumo li diguérou in lettro récoumandaïe :

Mon cher Sopo-ocle,

« J'aurais grand bésoin des 3000 « francs que tu me dois depuis la « Saint-Barthélémy... d'il y a 3 ans, « il faut mé les envoyer de suite « sans quoi... je te fais estrumenter « par voix d'huissier.

— Mais véguen Gustoun té nin dévié qué mille... francs ?

— Raisoun dé maï qué mé respoundé illico, pérèou par lettro récoummandayo, in mé disènt qué mé dévié qué 1000 francs è pas 3000. E mêmé mettié les points su les i in mé disènt qué li les aviou prestas ou burèou dé tabac dé la Baoume in bévènt une goutto, è qué vouguésé bèn min rappéla !... ah !... avié l'air d'agué une belle pétoiche ! !...

— E alors ?

— Bè couilloti, d'agué manœuvra ainsïn, amé sa lettre aviou ün escrit, une récounnéïchènço coummo quoi mé dévié 1000 francs, as coumprés ?

— Rrr... grrroum ! !... pffeu ! !.. oï oyo oïe ! !... atchoum ! !...

— Bè qué as Tisté... nifflés è plourés ?

— Noun Gustoun.. és méï narrres qué pétoun... dou riré dé ço qué vènés dé diré su lou Sopho..ocle ! !..

— Moutcheté Tisté ?...

— Merci... aï pas pousqü ou réténi ... ah ! min rappèlaraï dé toun idéio é voou tatcha dé péréou mé mettré in mesure amé lou Chambranle, gare dé davant ?...

— E faras bèn...

— Puis Gustoun coummo sés fini ?

— Sés fini, qué li respoundérou

© VILLE DE SISTERON

pas, mêmé es trés lettres qué m'amandé après, è alors... moun cop de 3000 francs li anavo tant par la testo qu'ün béou jour lou noutari mé fagué diré dé passa chez èou par mé paya mes 1000 francs è les intérèts dé trés ans. Lou noutari mé démandé parqué aviou réclama 3000 francs?.. li countérou moun plan è.. crèiou qué s'escacagne inca dou rire !...

— Bè iou puisqué lou Chambranle iste avuro à Barret-lou-Bas li voou escriouré mais... ou luéje dé 300 frs nïn voou réclama 900 !...

— Mais eychubliégués pas dé récoummanda la lettre ?

— N'agués pas poou... lou voou faïré espéturnia aquèou grand béribanbe !...

— Vo, mais... si aquèou Tourdouriaïre mous a maï èntèndu... es foutu dé vèndré la mèche.. in ou péguant maï sur lou *Sisteron-Journal* è alors ?

— Alors ? qué lou diablé l'enlèvé .. aquèou galapan !...

— Tisté... ainsi soiti ! !...

Lou Tourdouriaïré.

Fêtes diurne et nocturne à Sisteron le 8 Août 1937

Dimanche 8 Août, à 16 heures 15, à la Citadelle de Sisteron, Grande Fête de la tradition Provençale du Taureau, donnée par la Manade Féraud, Père et fils, de Fos-sur-Mer.

Grande Ferrade Provençale, de deux anoubles, taureaux de un an. Les Gardians arriveront sur leurs chevaux, trieront les bêtes, descendront de cheval, saisiront par les cornes, les taureaux neufs, les terrasseront, les marqueront au feu, de la marque de fer de la Manade, F. à l'oreille et sur la cuisse. Ces deux jeunes taureaux porteront désormais les noms, un *Lou Gavot*, l'autre *Le Sisteronnais* : et dans les courses aux taureaux de Provence et du Languedoc, feront carrière, faisant certainement honneur aux noms qu'ils auront reçus à Sisteron.

Ensuite, course aux taureaux emboulés à la provençale, sous la présidence de M. Mercier, président du club taurin *Lou Rascaiou*. Course libre de deux taureaux portant des cocardes, ficelles, glands et garrots, avec primes en argent. Ces primes nous vaudront la présence des as du *razet*, les meilleurs razeteurs venus exprés à Sisteron.

Après un entr'acte musical, on aura course libre d'un veau emboulé, réservé aux amateurs des Hautes et Basses-Alpes, avec primes en argent.

Pour finir, grande Charlotade avec les meilleurs charlots du Midi, la compagnie des charlots d'Arles. Ce sera une rigolade de première !

M. Féraud, organisateur de la course, a été Maire de Fos quatorze ans, il est chevalier du mérite agricole, délégué cantonal. Il est assuré contre tous accidents dans la piste. Les taureaux seront des taureaux neufs.

Unique prix d'entrée : 10 francs, y compris la taxe d'Etat 10 0/0.

∴

Le soir, NUIT DE LUMIERE, par la classe 15 bis de l'Exposition, compagnie des lampes, illumination de la Citadelle.

Chronique Locale et Régionale

SISTERON

Canal de Sisteron. — Avis aux Saboteurs. — A deux reprises la vanne de décharge du Pont de Buèch a été ouverte et sa clef volée par le vandale qui s'amuse à ce genre de sport, en pleine saison de canicule où tout le monde attend l'eau avec impatience pour arroser son coin de jardin, sa propriété de rapport, et les services municipaux pour le lavage des égouts et l'alimentation des lavoirs. Il est à souhaiter que celà ne se reproduise plus à moins que son auteur ne craigne pas d'aller s'expliquer sur le banc de la correctionnelle. Une forte prime sera allouée à la personne qui pourra nous donner l'adresse du coupable.

Pour la commission :
Le Directeur : Arnaud.

Variétés-Théâtre. — La troupe Fabiani-Jourdanys-Saurel, qui a entrepris une série de réprésentations dans notre région, donnera ce soir dans la vaste salle des Variétés-Cinéma, une représentation de l'opérette en vogue

AU PAYS DU SOURIRE — en 3 actes de Frantz Lehar, avec les meilleurs artistes des grands théâtres de Marseille et de Paris.

La représentation de cette pièce a obtenue de grands succès sur les scènes des théâtres de Marseille et autres lieux ou l'atmosphère méridional se faisait sentir. Il en sera de même ce soir à Sisteron.

Paul Aréne « Toréador ». — C'est Anatole France, de l'Académie Française, qui a conté la chose d'après Francisque Sarcey, du *Temps*.

Au temps de sa jeunesse, quand il était amoureux d'Anaïs Romieux, qui étant de Bauçaire avait une faiblesse pour les gens des taureaux, le bon Paul Arène ne craignait pas de descendre dans l'arène et de combattre le taureau. Il faut lire cela dans Sarcey et Anatole France. C'est une page peu connue de la vie du grand poète de Sisteron.

Bon Voisinage. — Sur une aimable invitation lancée par notre animateur du folk-lore provençal Marcel Provence, nos excellents voisins d'Oraison avaient délégué auprès de nous mercredi soir leur joyeux groupe dénommé « Lei Fiellouë ».

Arrivé en auto-car, ce groupe fut reçu à sa descente par M. le maire de Sisteron, Marcel Provence et quelques invités. Après avoir donné au Portail, une audition chorégraphique accompagné du chant symbolique, ce groupe défila dans la ville précédé du quadrille Sisteronnais et vint donner une grande représentation sur la place de la mairie au milieu d'un public aussi nombreux qu'attentif.

Les membres du groupe oraisonnais, habillés en costume provençal et munis d'une lanterne vénitienne exagone, entonèrent leur chant du terroir en dansant à la lueur de leur luminaire, une danse du plus heureux effet.

Après que les deux groupes eurent fini leur exhibition, les représentants de la classe 15 bis de l'Exposition, Marcel Provence, M. le Maire de Sisteron et ses adjoints, M. Robert, président du groupe Oraisonnais et quelques invités, la presse régionale et locale, les danseurs et danseuses vidèrent la coupe de champagne.

Ce fut une soirée exquise à laquelle toute la population prit part. Ce fut aussi un intermède aux nombreuses journées de festivité dont Sisteron est le centre actuellement.

Nos remerciements à nos bons voisins d'Oraison.

Les vacances. — Les vacances pour les petits comme pour les grands sont venues ; s'accompagnant avec les fortes chaleurs que nous subissons, notre petite ville est traversée à chaque minute, à chaque seconde par les voitures de tourismes et particulières qui nous amènent des voyageurs venant chez nous se reposer des soucis de la vie.

Nos jeunes écoliers et écolières sont partis aussi vers leur pays, leur mas et leur ferme s'y reposer d'une année d'études. Les vacances vont durer deux mois. A tous nous leur souhaitons d'en profiter largement pour le plus grand bien de leur santé.

Ecole Primaire Supérieure. — Résultats des divers examens juillet 1937.

Bourses 2me série : Colette Fournier, de Sisteron.

Bourses 3me série : Marie Ailhaud de Volonne.

Brevet supérieur : Antonia Béraud, de Norante ; Elisabeth Chauvin, de Castellane ; Marie Trotabas, de Villars-Heysse.

Concours d'entrée à l'Ecole Normale de Digne : Henriette Bardonnenche, de Sisteron ; Irène Chabaud, de Châteauneuf-Miravail ; supplémentaire : Marthe Audran, de Saint-Jacques.

Brevet élémentaire et brevet d'enseignement primaire supérieur :

Mlles : Albert Andrée, de l'Escale ; Amaudric Anita, de Champtercier ; Arnoux Simone, de Sisteron ; Bardonnenche Henriette, de Sisteron Bérato Marguerite, d'Aix ; Blanc Marcelle, de Vachères ; Bonnafoux Andrée, d'Auzet ; Coulomb Yvonne de Mirabeau ; Dufetel Arlette, de Belleville (Meuse) ; Estublier Marie-Louise, de Sisteron ; Fabre Aimée, de Sisteron ; Garcin Juliette, de Montfroc ; Girard Lucie, de Curel ; Julien Simone, de Thoard ; Latil Marthe, de Sisteron ; Moinier Aimée, des Omergues ; Pelissier Jeanne, d'Allos ; Peyrol Jeanne, de La Motte ; Reynier Yvonne, de La Motte ; Rignon Gabrielle, de Sisteron ; Vinay Blanche, de Larche.

Pouponniére. — Pendant les vacances, afin de faciliter le travail aux mères, la pouponnière acceptera les enfants jusqu'à 4 ans révolus.

Pharmacie de Garde. — Demain dimanche pharmacie Bœuf, rue Droite.

à vendre

TOUTE UNE MAISON, rue de la Tour, quartier de la Coste, Sisteron, comprenant chambre, écurie et grenier numéro 875, section G.

S'adresser à M. SIARD, maire de Bevons, les samedi et jours de foire, au café de Provence à Sisteron, de 10 à 12 heures.

Les nouveaux registres

pour hôtels et restaurants sont en vente à la librairie Lieutier, Sisteron.

Les dixièmes de billets de la Loterie Nationale

Huitième tranche
sont en vente à la Librairie LIEUTIER, rue Droite, SISTERON.

CABINET DENTAIRE

A. SILVY

CHIRURGIEN-DENTISTE

13, Rue de Provence — SISTERON
Cabinet ouvert tous les jours

Avons acheteur pour petite propriété

aux environs de Sisteron. Faire offre à l'AGENCE DES ALPES.

Collège Paul Aréne. — Voici le palmarès de l'année scolaire 1936 1937, lu aux élèves du Collège.

Certificat d'études secondaires : Ecabert Jean ; Plume Jean.

Concours des Bourses : élèves reçus : 3me série: Dupuy Claude ; Pons Maurice ; 2me série: Vésian.

Classe de première : Prix de tableau d'honneur : Collomb, Dussaillant, Pascal Yvette, Rougier Simone,

Classe de seconde. — Prix de tableau d'honneur : Arnaud, Beaume, Bœuf, Chabert, Giafféri, Icard, Laurent, Vidal. Prix d'excellence : Arnaud.

Classe de troisième. — Prix de tableau d'honneur : Ecabert, Plume.

Classe de quatrième. — Prix de tableau d'honneur: Ayasse, Gassend, Girard, Jourdan, Martin, Méyère, Vegeas. Prix d'excellence: Martin.

Classe de cinquième. — Prix de tableau d'honneur: Achard, Andine, Blanc. Burle, Dupuy, Munt, Pascal, Pons, Riogerge, Valentini. Prix d'excellence : Pons.

Classe de sixième. — Prix de tableau d'honneur : Biboud, Borel, Boutin, Cabanes, Colombon, Cruvelier, Fabre, Giraud, Latil, Meiffren, Point, Vésian. Prix d'excellence : Vésian.

Classe de septième : Prix d'excellence : Méyère Jacques. Prix de tableau d'honneur: Méyère Jacques, Giraud Raymonde.

Classe de huitième : Prix d'excellence : Louis Roman. Prix de tableau d'honneur : Louis Roman, Jean Renée.

Classe de neuvième : Prix de tableau d'honneur : Alphonse Monique Poracchia Pierrette, Tron Georges, Fournier Georges.

Classe de dixième : Prix d'excellence: Ramond Maurice. Prix de tad'honneur: Ramond Maurice, Martin Georges, Audric Roseline, Fournier Simone, Sagnette Bernard, Michel J. Espérandieu Marc, Richaud Gérald.

Classe de onzième: tableau d'honneur: Bontoux Geneviève, Gévaudan Anne-Marie, Vidal Mireille, Poracchia Jeannine, Latil Michel, Tron René, Thunin André, Jodar Isabelle.

LA MOTTE-DU-CAIRE

Fête Patronale des 24, 25 et 26 juillet

Samedi 24. — Retraite aux Flambeaux, farandole, illumination du bal.

Dimanche 25. — Réveil en fanfare. à 14 h. 30, réception du réputé Jazz « La Cigale » de Gap. à 15 h. Course de Bicyclettes, 220 frs. de prix ; à 15 h. 30, grand concours de pointage, 90 francs de prix ; à 16 h. Ouverture du Bal; à 16 h. 30 jeux divers, concours de danse, course à pied. à 20 heures, apéritif d'honneur. à 21 h. reprise du bal ; à 21 h. 30, tirage d'un superbe feu d'artifice ; à 22 h. bataille de confetti, embrasement général ; à 23 h. concours de chant ; à 24 h. farandole

Lundi 26. — à 8 h. Grand concours de Boules, à la longue, 560 frs. de prix ; à 14 h. grand concours de boules à pétanque, 140 frs. de prix ; à 15 h. concours de quadrette, 80 frs. de prix ; à 15 h. 30, ouverture du bal ; à 16 h. concours de pointage, 60 frs. de prix ; à 21 h. Départ d'une superbe Montgolfière ; à 21 h. 30, reprise du bal, bataille de confetti.

Le meilleur accueil est réservé aux étrangers. Le comité décline toute responsabilité en cas d'accident.

Vu, le Maire : REYMOND.

MALIJAI

Fête Patronale des 24, 25, 26 et 27 juillet.

Samedi 24. — à 21 h. 30, retraite aux flambeaux, grand bal offert par le bar du Château.

Dimanche 25. — à 6 h. Réveil en fanfare ; à 12 h. apéritif d'honneur à 16 h. Feux d'artifice japonnais ; à 17 h. Ouverture du bal, avec le concours du célèbre Tom-Tom Jazz d'Apt ; à 22 h. réouverture du bal.

Lundi 26. — à 14 h. Grand concours de boules, 300 frs. de prix ; à 15 h. jeux divers pour enfants ; à 18 h. ouverture du bal ; à 22 h. Brillants feux d'artifice ; à 23 h. reprise du bal.

Mardi matin, continuation du concours de boules ; à 15 h. concours de pétanque, 150 frs. de prix.

Dimanche 1er Aout, à 14 h. 30, Grand Prix Cycliste, 800 frs. de prix, sur un parcours de 70 km.

Vu, le Maire : EYRAUD.

ETAT-CIVIL

du 16 au 23 juillet

PUBLICATION DE MARIAGES

Lucien Fernand Louis Martel, journalier, demeurant et domicilié à Sisteron et Julia Célina Esther Richaud, sans profession, demeurant et domiciliée à Châteaufort (Basses-Alpes).

DÉCÉS

Henri Louis Francou, 66 ans, hôpital.

NAISSANCES

MARIAGES

Néant.

Etude de Me Guillaume BUES
Notaire à Sisteron

Adjudication VOLONTAIRE

LE VENDREDI 13 AOUT mil neuf cent trente sept, à QUINZE heures, en l'étude et par le ministère de Me BUES, notaire à SISTERON, il sera procédé à la vente aux enchères publiques du domaine ci-après désigné, appartenant à Madame Marie Antoinette BORRELY, propriétaire, veuve de Monsieur Augustin JULIEN, demeurant à Saint-Auban, commune de CHATEAU-ARNOUX.

Lot Unique :

Un Domaine rural

situé sur le territoire de la commune de VILHOSC, composé de bâtiments et de diverses parcelles tant attenantes que séparées, en nature de vague, labour, pature, sol, pré arrosable, oseraie et bruyère, situés en divers lieux et quartiers, et paraissant figurer au cadastre de la commune de VILHOSC pour une contenance totale de six hectares cinquante six ares quarante cinq centiares environ.

Mise à prix 20.000 frs.

Entrée en jouissance immédiate.

Faculté de traiter avant les enchères.

Pour tous renseignements, s'adresser à la venderesse ou à Me BUES, dépositaire du cahier des charges.

Signé : G. BUES, Notaire.

Etude de Me Guillaume BUES
Notaire à Sisteron

VENTE de Fonds de Commerce

Suivant acte reçu par Me Guillaume BUES, notaire à SISTERON, le premier juillet mil neuf cent trente sept, enregistré à Sisteron le sept juillet mil neuf cent trente sept folio 86 numéro 632, Monsieur Georges Marie TURCAN, limonadier et propriétaire, et Madame Jeanne Germaine ROLLAND, sans profession, son épouse, demeurant ensemble à PEIPIN,

Ont vendu à Monsieur Marius Félicien Ludovic IMBERT, propriétaire, demeurant à AUBIGNOSC, le fonds de commerce de

CAFE, DEBIT DE BOISSONS et EPICERIE

exploité à PEIPIN, Grande Rue, comprenant tous les éléments incorporels dudit fonds, la licence de débit de boissons alcooliques y attachée, les objets mobiliers, matériel, outillage et agencement servant à son exploitation et les marchandises.

La présente vente a été publiée dans le « Bulletin Officiel » des ventes et cessions de fonds de commerce du 17 juillet 1937.

Les oppositions devront être faites à peine de forclusion, dans les dix jours de la présente insertion, et seront reçues à l'étude de Me BUES, Notaire.

Cette insertion est faite en renouvellement de celle parue dans le même journal à la date du 10 juillet 1937.

Pour deuxième insertion :
G. BUES, Notaire.

A l'occasion de la pose du médaillon de Frédéric Mistral, qui a eu lieu à la Porte du Dauphiné, le 10 juillet, Mme Cheillan a récité la poésie suivante :

AUBE DE PAIX

(A notre Père Mistral)

Chantre de la montagne et de la Crau pierreuse
Ami du paysan, du pâtre, du vannier
J'ai pris ton chalumeau trouvé dans le sentier
Pour entonner l'aubade à ta fête joyeuse

A la pointe du jour, sur la cîme neigeuse,
Elevant ta Mont-joie, au sommet du glacier
Je veux, d'un souffle immense, à l'univers entier
Annoncer, en ton nom, la paix victorieuse

Car ta langue a déja conquis tous les pays
Quand ton verbe d'apôtre, avec amour appelle
Tous ceux que fait vibrer l'amitié fraternelle

Père ! Prends dans tes bras, tous les peuples unis
Qu'ils se donnent baiser de paix, de confiance
Sous ton arbre immortel : l'olivier de Provence.

Mme CHEILAN.

© VILLE DE SISTERON

POUR VOS MEUBLES — Téléphone 444. — VOYEZ D'ABORD LA FABRIQUE

HENRI HERMITTE

Atelier : rue Capitaine de Bresson
Magasin : 53 rue Carnot

GAP

Magasin de vente : Rue Saunerie, 21, SISTERON — André FIGUIERE - Menuisier - Ebéniste

Le plus grand choix de la région — Tous les modeles — Tous les prix

—o— Livraison Franco-Domicile —o—

A PARTIR DE

11.900 fr.

C'est le prix de la voiture la plus économique du monde et cependant... La SIMCAcinq est dotée de tous les perfectionnements, qui font la race des voitures de luxe : 4 vitesses roues avant indépendantes 4 freins hydrauliques 4 amortisseurs hydrauliques carrosserie monocoque tout acier 3 litres 100 aux 100 Kilomètres au Concours du Bidon de 5 litres

105 Kms 532 dans l'heure à Montlhéry

SIMCAcinq

Production de la Sté Industrielle de Mécanique et Carrosserie Automobile - Nanterre

Demandez à faire un essai aux

Etablissements F. JOURDAN
Avenue de la Gare — SISTERON

Les articles de pêche

sont en vente à la Librairie Lieutier — Sisteron.

Pour les petits

L'Almanach de LISETTE et celui de PIERROT 1938 sont en vente a la Librairie Lieutier, Sisteron.

Motocyclistes ! !

AVANT TOUT ACHAT

pour vos réparations Vélos, Motos Machines à Coudre, allez chez

ROME Marin

Rue Saunerie — SISTERON (B.-A.)

Vous aurez toujours satisfaction.

Précaution indispensable

Le succès toujours croissant de la poudre Louis Legras a suscité bien des imitations. Aussi recommandons-nous d'exiger sur l'étiquette, sur la boîte et sur son enveloppe bleue, les mots « Louis Legras ». En effet ce remède qui a obtenu la plus haute récompense à l'Exposition Universelle de 1900, est le seul qui calme instantanément les accès d'asthme, de catarrhe, d'oppression, de toux de vieilles bronchites et guérisse progressivement. Prix de la boite 5 fr. 25 (impôt compris) dans toutes les pharmacies.

Service Régulier par Autocars

SISTERON - DIGNE - SISTERON

P. BUES, SISTERON — *Télép.* 0.20

Sisteron, station :
Café du Commerce, Télép. 61.
Bureau à Digne : *Café des Sports, Boulevard Gassendi, Tél.* 0.86.

Matin

Sisteron 6 h. 50 — Digne 7 h. 50
Digne 8 h. 45 — Sisteron 9 h. 50

Soir

Sisteron 13 h. — Digne 14 h.
Digne 16 h. 50 — Sisteron 17 h. 55
Prix des places : Sisteron-Digne 10 fr.

N.-B. — Les départs de Digne de 8 h. 30 et 16 h. 50, assurent la correspondance avec : 1° Les cars *Pellegrin et Cie*, sur GAP (par la Vallée de la Durance) ; 2° Les cars *Rambaud*, sur VEYNES, par Ribiers, Laragne. Le dernier service sur Veynes, assure la jonction à ASPRES-sur-BUECH, avec le *Rapide de Paris* (Le Briançonnais).

Le départ de Sisteron de 6 h. 50 assure la correspondance à Malijai, avec le car pour Avignon par Cavaillon.

Industriels ! Commerçants !

POUR VOS IMPRIMES

adressez-vous à l'

Imprimerie Lieutier

Rue Droite — SISTERON - Tél. 148

BANQUE DES ALPES

SOCIÉTÉ ANONYME CAPITAL 6 MILLIONS ENTIÈREMENT VERSÉS

SIÈGE SOCIAL : GAP, 12, RUE CARNOT

Agences :

BRIANÇON - SISTERON - EMBRUN
LARAGNE - SAINT-BONNET - VEYNES

Bureaux Auxiliaires :

Guillestre - L'Argentière - Serres - Seyne-les-Alpes

Toutes opérations de Banques et sur Titres

CHANGE - LOCATION DE COFFRES-FORTS
au siège et dans toutes les agences

BUVEZ L'EAU MINÉRALE...

DE SAINT-PIERRE D'ARGENÇON

Tonique — **GARANTIE NATURELLE** Exempte de gazéification artificielle — Digestive

Pour tous renseignements écri re à la
Source Minérale de Saint-Pierre d'Argençon (Hautes-Alpes)
En vente à SISTERON, dans tou tes les bonnes épiceries.

à vendre

pour raison de santé importante affaire, gros et demi-gros, Vins, Liqueurs, Bière et Limonade. Bail vingt ans. S'adresser RULLAN, Vins, Sisteron, ou Me BUES, Notaire.

AUSSITÔT APRÈS LA PIQÛRE...

étendez sur la peau une petite quantité de crème **MOUSTICOL** qui calme instantanément la démangeaison et assepise la piqûre !!

En vente dans toutes les pharmacies.
Dép. : MOUSTICOL, 19, r. Jacob, Paris (6e)

MOUSTICOL

MAGAUD CLEMENT

CAMIONNEUR

Rue Saunerie - SISTERON - Tél. 87

informe son aimable clientèle que le moment est venu de s'approvisionner en charbons et en bois, aux meilleurs prix, qu'il est en conséquence dépositaire des

Mines du Sud-Est Briançon
(petits boulets sans fumée)

Agent des Mines de Cessous
(boulets flambants, anthracites, criblés, etc..)

et de charbons de toute provenance

qu'il est encore dépositaire de

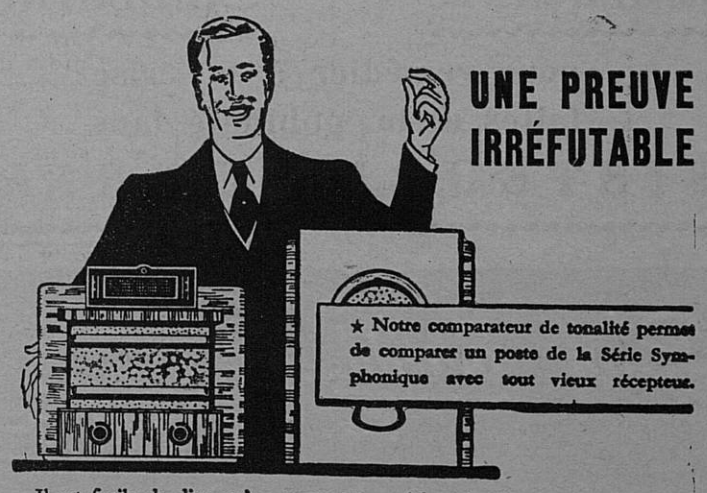
boulets charbonniers

vente au détail des

bois de chauffage et d'allumage en sacs

bois de chauffage par tombereau poids garanti et prix d'été.

Du 1er au 30 juin, UNE SURPRISE est réservée à tous les clients faisant leur provision. Dem andez là.



UNE PREUVE IRRÉFUTABLE

Il est facile de dire qu'un poste est supérieur à tel autre. La difficulté commence dès qu'il s'agit de le prouver. Nous ne nous bornons donc pas à vous affirmer que les postes de la Série Symphonique Philips sont musicalement supérieurs aux vieux récepteurs actuellement en usage. Nous vous en apporterons la preuve tangible, irréfutable... quand vous le voudrez... dès réception du coupon ci-dessous.

COUPON à détacher et à nous adresser :

C. FIASTRE et M. SCALA
Rue de Provence, SISTERON
Téléphone 101.

Station Service

DISTRIBUTEUR OFFICIEL

PHILIPS E.W.

Messieurs,
Veuillez faire à mon domicile une démonstration convaincante de la supériorité des postes Philips de la Série Symphonique.
Nom _____
Adresse _____

Grande Fabrique de Meubles

(la seule de la région) Maison fondée en 1904

Si vous êtes soucieux de vos intérêts. Avant d'acheter du meuble consultez LA

MAISON BOURGEON

TÉLÉPHONE 93

55 et 57, rue Droite — SISTERON (Basses - Alpes)

qui seule par ses stocks importants et sa réputation dans toute la région vous donnera satisfaction

© VILLE DE SISTERON

GARAGE MODERNE

C. C. P. Marseille 118-07.
R. C. Sisteron 206.
Téléphones 32 et 64.

François JOURDAN

Avenue de la Gare — SISTERON

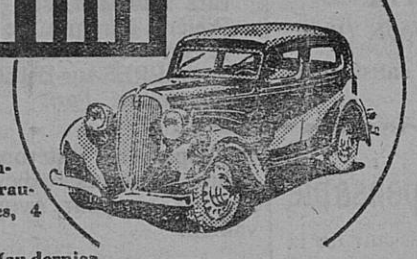
Vente — Achats — Echanges
Location — Réparations

Pièces détachées d'origine
Ford — Fiat — Mathis

les plus économiques... les plus élégantes...

La 11 cv. est une voiture supérieure et, avant tout, économique. Sous le contrôle de l'A. C. F. une conduite intérieure de série a effectué le trajet PARIS-BIARRITZ à une moyenne horaire de 63 Kms 600 avec une consommation de 8 litres 66 aux 100 kms.

LICENCE FIAT 11 cv — SIMCA — 6 cv



La 6 CV. SIMCA qui reste la meilleure des voitures de cylindrée égale et même supérieure, est dotée de tous les avantages d'une voiture de grande classe : boîte à 4 vitesses (3e silencieuse et synchronisée) freins hydrauliques, amortisseurs hydrauliques, 4 ressorts entiers, etc...

Et c'est aussi la plus économique (au dernier concours du bidon de 5 Litres, une 6 CV. SIMCA a parcouru 122 Kms 961 avec 5 litres de carburant).

Production de la Sté Industrielle de Mécanique et Carrosserie Automobile - Nanterre

Atelier spécial de réparations
Mécaniques - Travaux à façon
Rectification de cylindres

Stock accumulateurs
Accu-Watt
Batteries chargées en magasin

COMMERÇANTS INDUSTRIELS

pour remédier à la crise
faites de la publicité dans

SISTERON-JOURNAL

Pour vendre ou acheter

FONDS DE COMMERCE
IMMEUBLES - VILLAS
PROPRIÉTÉS - TERRAINS ETC.

S'adresser en confiance à

l'AGENCE GENERALE des ALPES
R. GIRARD
53. Rue Carnot — GAP
Téléphone 1.10

SYPHILIS Guérison assurée par le **TREPARGYL** seule méthode interne et rectale supprimant toutes piqûres. La boîte : 39f.60. Le traitement complet : 118 fr. *Toutes Pharmacies*, ou à défaut Labo. LACROIX, rue Bretagne, ASNIERES-PARIS

REGLES douloureuses, interrompues, retardées et toutes suppressions pathologiques des époques, rétablies certainement par le **LYROL**, seule méthode interne et vaginale. La boîte : 39f.60. Cure compl. 118 fr. 7es Phies ou à défaut Labo. LACROIX, rue Bretagne, ASNIERES-PARIS

IMPUISSANCE guérie à tout âge et sans danger par **UGYL**. Traitement sérieux, le seul de ce genre prescrit par le Corps médical. Le flacon 39f.60. Le trait. complet 118 fr. *Toutes Phies*, ou à défaut Labo. LACROIX, rue Bretagne, ASNIERES-PARIS

BLENNORRAGIE Écoulements, Filaments, Rétrécissements. Prostatite. — Guérison définitive par **UGEOL**, seule méthode interne et prostatique supprimant toutes interventions douloureuses et dangereuses. La boîte : 39f.60. Le traitement complet : 118 fr. *Toutes Pharmacies*, ou à défaut Labo. LACROIX, rue Bretagne, ASNIERES-PARIS

POUR VENDRE, ACHETER ou LOUER
FONDS DE COMMERCE
APPARTEMENT —
IMMEUBLE, PROPRIETE, VILLA

Adressez-vous à

l'Agence des Alpes
60, Rue Droite — SISTERON
(1er étage)
— Renseignements et inscriptions —
— gratuits —
—«»— ASSURANCES —«»—

Que vous tiriez de la terre profits ou agréments, vous êtes défendu et conseillé par

L'AGRICULTURE NOUVELLE

Ses fameux articles de défense paysanne font autorité depuis cinquante ans

SES PETITS CONSEILS
(Réponses à nos lecteurs)
vous tirent d'embarras

SES PETITES ANNONCES
font vendre ou trouver tout ce que l'on veut

Vous avez besoin de

L'AGRICULTURE NOUVELLE
un peu chaque jour

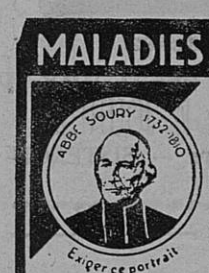
Voir, dans le numéro de cette semaine, la liste des primes intéressantes offertes aux abonnés pendant quelques jours seulement.

Abonnements : FRANCE ET COLONIES, 26 francs par an
18, rue d'Enghien, PARIS

En vente partout :
LE NUMERO : 60 CENTIMES

Envoi franco d'un spécimen contre 0.60 en timbres

MALADIES de la FEMME



LE FIBROME

Sur 100 femmes, il y en a 90 qui sont atteintes de Tumeurs, Polypes, *Fibromes*, et autres engorgements qui gênent plus ou moins la menstruation et qui expliquent les Hémorragies et les Pertes presque continuelles auxquelles elles sont sujettes.

La femme se préoccupe peu, d'abord, de ces inconvénients, puis, tout à coup, le ventre commence à grossir et les malaises redoublent. *Le Fibrome* se développe peu à peu, il pèse sur les organes intérieurs, occasionne des douleurs au bas-ventre et aux reins. La malade s'affaiblit et des pertes abondantes la forcent à s'aliter presque continuellement.

QUE FAIRE ? A toutes ces malheureuses, il faut bien dire et redire : Faites une cure avec la

JOUVENCE de l'ABBE SOURY

N'hésitez pas car il y va de votre santé, et sachez bien que la
JOUVENCE DE L'ABBÉ SOURY
composée de plantes spéciales est le remède par excellence contre les Maladies intérieures de la Femme : Métrites, *Fibromes*, Hémorragies, Pertes blanches, Règles irrégulières et douloureuses, Troubles de la circulation du sang, Accidents du Retour d'Age, Etourdissements, Chaleurs, Vapeurs, Congestions, Varices, Phlébites.

Il est bon de faire chaque jour des injections avec l'HYGIÉNITINE DES DAMES.
Prix 6 fr. 75 *la boîte.*

La JOUVENCE de l'ABBÉ SOURY, préparée aux Laboratoires Mag. DUMONTIER, à Rouen, se trouve dans toutes les pharmacies.

M.13 Le flacon { Liquide / Pilules } 10 fr. 60

Bien exiger la véritable JOUVENCE DE L'ABBE SOURY qui doit porter le portrait de l'Abbé Soury et en rouge la signature Mag Dumontier

AUCUN AUTRE PRODUIT NE PEUT LA REMPLACER

VIEUX JOURNAUX A VENDRE
S'adresser à l'Imprimerie Lieutier, Sisteron.

Société Générale

Pour favoriser le développement du commerce et de l'industrie en France
Société Anonyme Fondée en 1864 — Capital : 625 Millions

BUREAU DE SISTERON
Jours de Marchés et Foires
Toutes opérations de Banque et de Bourse
— Avances aux Eleveurs —

R. C. SEINE 64.462

Les Articles de pêche
sont en vente à la
Librairie LIEUTIER — SISTERON

en vente à la Librairie LIEUTIER.

Pour le prochain tirage de la

LOTERIE NATIONALE

prenez votre chance !

L'Imprimeur-Gérant : M. PASCAL-LIEUTIER, 25, Rue Droite, SISTERON.

Vu, pour la légalisation de la signature ci-contre, Le Maire :

© VILLE DE SISTERON